

И. В. Русецкая (Мозырь, Беларусь)

УСТАНОВЛЕНИЕ КОНТАКТА МЕЖДУ ЗНАКОМЫМИ КОММУНИКАНТАМИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ

Стандартные коммуникативные ситуации предполагают решение коммуникантами некоторых типовых задач, отражением которых и являются сами стандартные коммуникативные ситуации. Коммуникативный контакт является существенной стороной общения. Успех конкретной коммуникативной ситуации зависит от того, как будет решена задача привлечения внимания и установления контакта.

Привычно применяемые в качестве попыток установить контакт средства могут носить весьма разнообразный характер, например, включать прямые обраще-

ния к потенциальному речевому партнеру, просьбы и уговоры уделить время для беседы, требования о контакте и т. п. Вербальные приемы и способы рассчитаны на то, чтобы привлечь и заинтересовать потенциального партнера по общению, а на этой основе – побудить его к установлению коммуникативного контакта.

Среди средств установления контакта выделяются вербальные и невербальные. Группа вербальных средств установления контакта чаще всего представлена обращением и приветствием. Наиболее редко употребля-

емыми единицами являются информативная фраза и выражение радости.

Обращение составляет около половины контактоустанавливающих средств, используемых в ситуациях общения знакомых коммуникантов-англичан.

Обращение употребляется как самостоятельно ("Mother!"[1]), так и в сочетании с другими средствами: приветствие ("Hello, Miss"[2]); контактоустанавливающий вопрос ("My darling, are you all right?"[1]); просьба ("Doctor, I want to speak to you"[3]); предложение чего-либо ("Well, Mister, sit down"[3]); комплимент ("You look a bit peaky, Mr. James"[3]); извинение ("Please forgive me, dear"[1]); упрек ("I'm not calling you again, Maggie McKinley"[4]); благодарность ("It's kind of you to have come so promptly, Mr. Porter"[5]); констатация прибытия ("It's me, Mother!"[1]).

Обращение обладает коммуникативной валентностью, оно может сочетаться почти со всеми средствами установления контакта.

Приветствие является следующим по распространенности за обращением. Почти в трети случаев оно употребляется самостоятельно. Возможно также сочетание его со следующими средствами: обращение ("Hello, Allie dear"[6]); контактоустанавливающий вопрос, фраза ("Hallo, Mam. What've you done with the pump?"[1]); извинение ("Good morning, excuse me"[1]); узнавание ("Hullo! Oh, it's you!"[3]); сокращение дистанции ("She stops a few feet short of him: "Hi!"[3]); предложение еды ("Hullo, boy. Come and have your tea"[3]); комплимент ("Hello, you look gorgeous!"[4]).

В некоторых коммуникативных ситуациях говорящий использует невербальное приветствие (приветственный жест) как самостоятельное средство установления контакта ("Phill saw him and waved"[2]).

Следующим по частотности употребления является контактоустанавливающий вопрос. Среди семантических типов контактоустанавливающих вопросов можно выделить обращение к состоянию, занятиям собеседника ("Are you busy?"[2]) и обращение к отсутствующему лицу ("How's your Granny?"[2]).

Контактоустанавливающий вопрос употребляется самостоятельно в большинстве случаев его использования ("I hope you had a pleasant vacation?"[5]).

Выделены комбинации контактоустанавливающего вопроса со следующими средствами: обращение ("Like to have a try, Herb?"[6]); приветствие ("Hello, what are you doing here?"[6]); рукопожатие ("Shook hands: "And how are we now?"[7]); благодарность ("She thanked him and asked if he was doing anything special this morning"[7]).

Просьба в роли контактоустанавливающей единицы употребляется как самостоятельно ("Give me your cup"[2]), так и в сочетании с другими единицами: обращение ("Dad, I want to talk to you"[6]); сокращение дистанции ("Jake made straight for him: "Ernie, I want a word with you"[7]); извинение ("May I come in? I'm so sorry about the noise"[2]).

Исследование просьбы как средства установления контакта позволяет выделить несколько групп: просьба поговорить, уделить внимание ("Gran, may I talk to you about Dad?"[1]); просьба сделать что-либо ("Smile, sweetheart"[1]); просьба дать какой-либо предмет ("Mark asked to use Philip's phone"[4]); напращивание на комплимент, похвалу ("You like my tattoo?"[4]).

Предложение чего-либо как правило используется самостоятельно. Знакомые коммуниканты предлагают: войти, подойти ("Come on"[5]); присесть ("Sit down, And-

rew"[1]); помочь ("Can I help?"[3]); еду и/или напитки ("Going to stay for supper, aren't you?"[2]).

Информативная фраза используется довольно редко в общении знакомых коммуникантов. Это средство является самодостаточным ("I will send for my things when I've got an address"[6]). Информативная фраза в некоторых случаях может комбинироваться с обращением ("I'm going up to my study, Mrs. Sharp"[3]).

Выражение радости как единица установления контакта крайне редко используется самостоятельно ("This is a surprise. It's good of you to see me"[7]). В преобладающем большинстве ситуаций выделены комбинации данного средства с обращением ("Good to see you, Phill"[4]), приветствием ("Evening, Lent. Nice of you to come"[1]), улыбкой ("He smiled pleasantly: "Nice of you to come"[5]), взглядом ("James looked across the table at Mark: "It's good to have you home again"[4]).

Извинение употребляется чаще самостоятельно ("Sorry, I didn't know anyone was here"[4]). Однако можно выделить также следующие сочетания извинения с приветствием ("Good morning, excuse me"[1]), предложением чего-либо ("I'm sorry. I came in to see if I could help you pack"[4]), просьбой ("May I come in? I'm so sorry about the noise"[5]), стуком ("Jake knocked at the door: "I'm sorry, Damon"[6]), обращением ("Pardon me, Mr. Gray"[3]).

Контактоустанавливающая фраза во всех случаях используется самостоятельно. Выделены следующие семантические типы контактоустанавливающих фраз: обращение к занятиям собеседника ("I didn't know you were coming home"[1]); обращение к окружающей обстановке ("Perfect day!"[2]); объяснение своих действий ("I was passing by and thought..."[4]); ободрение ("It's all right!"[1]).

Комплимент как контактоустанавливающее средство почти не используется самостоятельно, чаще сочетается с другими единицами: обращение ("Catriona, you are beautiful"[5]); взгляд ("Her glance and tone were pointedly neutral: "You look bloody awful"[2]); сокращение дистанции ("Jake went round and joined Louise: "Hallo, how terrible you look"[6]); предложение чего-либо ("She handed a glass of orange juice: "Your early call, Monsewer"[7]); приветствие ("Hello, you look gorgeous"[2]).

В ситуациях общения знакомых коммуникантов был выявлен особый вид комплимента ("You look bloody awful"[6], "How terrible you look"[6]), который составляет почти треть всех случаев с применением комплимента.

Упрек употребляется как самостоятельное контактоустанавливающее средство ("You are talking about Walter. Behind my back"[3]), может комбинироваться с обращением ("I'm not calling you again, Maggie McKinley"[4]).

В ситуациях установления контакта между знакомыми коммуникантами были выявлены средства, используемые крайне редко:

благодарность ("I believe, I've got to thank you", "She thanked him and asked if he was doing anything special this morning"[3]);

констатация прибытия ("It's me", "Well, here we are"[1]);

совет ("You'll be taking cold baths before breakfast"[2]);

приказ ("Ring up this sir J. Holmes, - he ordered"[5]).

В группе невербальных средств установления контакта самым распространенным является взгляд. Практически во всех случаях используется самостоятельно ("He stood in the doorway of her office and watched

her"[4]). Но возможно употребление и в комбинации с другими контактоустанавливающими средствами: выражение радости ("James looked across the table at Mark: "It's good to have you home again"[4]); контактоустанавливающий вопрос, обращение ("She looked at me: "Are you feeling all right, Mark?"[4]); комплимент ("She saw him. Her glance and tone were pointedly neutral: "You look bloody awful"[6]).

Во многих ситуациях общения коммуниканты используют пролонгированный взгляд. В остальных случаях – кратковременный, выражающий вопрос, удивление или интерес.

Сокращение дистанции используется в большинстве в комбинации с вербальными контактоустанавливающими единицами: обращением ("Louse crossing to Walter: "Walter, my dear"[3]); приветствием ("She stops a few feet short of him: "Hi"[3]); просьбой ("Jake made straight for him: "Ernie, I want a ward with you"[6]); советом ("She went straight down to him: "You'd better get off"[3]); комплиментом ("Jake went round and joined Louse: "Hallo, how terrible you look"[6]); контактоустанавливающим вопросом ("She crosses to Rosemary: "Aren't you feeling well?"[4]).

Физический контакт как средство установления контакта редко используется самостоятельно, чаще в комбинации с другими средствами: обращение ("My sweet, – Angela was kissing him"[5]); приветствие ("Good morning, Daddy, – she kisses him"[1], "Good evening, – and shake hands"[2]); контактоустанавливающий вопрос ("Shook

hands with the curious warmth: "And how are we now?"[2]); улыбка ("Kelly, smiling, coming up and shaking hands"[5], "Mark, smiling, his arm stretched out ready for a hearty handshake"[4]); выражение радости ("She embraced Maggie eagerly: "Darling! How nice to see you"[4]).

Узнавание для установления контакта между коммуникантами практически не используется самостоятельно, чаще комбинируется с обращением ("Oh, it's you, Pam!", "Is that you, Maggie?"[4]) и с приветствием ("Hullo! Oh, it's you"[3]).

Как правило, стук является самостоятельной единицей в установлении контакта ("Granny knocks a chair softly against the table"[1], "Brenda tapped softly at the open door"[1]). Однако можно выделить комбинации с другими контактоустанавливающими средствами: обращение ("Arnie? – knocking on outer door"[1]); извинение ("Jake knocked at the door: "I'm sorry, Damon"[6]).

Улыбка обычно используется самостоятельно, но может комбинироваться с другими средствами: рукопожатие ("Kelly, smiling, coming up and shaking hands"[5]); выражение радости ("He smiled pleasantly: "Nice of you to come"[5]).

Таким образом, базовыми контактоустанавливающими единицами в англоязычном общении являются контактоустанавливающий вопрос, информативная фраза, обращение, предложение чего-либо, приветствие, просьба, взгляд.

Литература

1. Stories by modern English authors. – Moscow: Foreign Languages publishing house, 1961. – 152 p.
2. Modern English Drama. – Moscow: Raduga publishers, 1984. – 480 p.
3. Modern English Plays. – Moscow: Progress Publishers, 1966. – 382 p.
4. Salinger, J. D. Nine stories / J. D. Salinger. – Moscow: Progress publishers, 1982. – 436 p.
5. Eleven American Stories. – М.: Издательство «Международные отношения», 1978. – 191 с.
6. American Short Stories (The 20th Century). – Москва: Радуга, 1989. – 589 с.
7. Making it all right: modern English short stories. – Moscow: Progress publishers, 1978. – 457 p.